SII 22.330: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 330. (A.R. No. 330 of 1906) NORTH ARCOT DISTRICT, WALAJAPET TALUK, TIRUMĀLPURAM. RUINED VISHṆU TEMPLE—ON THE SAME WALL. RĀJĀDHIRĀJADĒVA (I)—32nd YEAR (A.D. 1049-50)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0330

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0330.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-05 11:41 (6f09494)

Summary

The inscription is much damaged. It begins with the introduction *Tiṅgaḷēr taru* etc. It registers a sale of land free of taxes, by the *Ūrār* of Amaṇpākkam in Paḷugūr-nāḍu a division of Maṇaiyiṟkōṭṭam in Jayaṅgoṇḍaśōḷa maṇḍalam in favour of god Uyyakkoṇḍāḷvār at Gōvindapāḍi.

Edition

〈1〉 tiṅkaḷertaru taṉṟoṅkal veṇkuṭaikkiḻ nilamaka ṇilava malarmakaṭ puṇarntu ceṅkoloccik karuṅkali kaṭin=tut taṉ tirutamaiyaṉ [5+] tiruma(ka)ṉ tiruvarai maṇi(makuṭam) cūṭṭik kaṉṉikāva [9+] kāṉaiyum Oruvaṉukkaḷittu porucilai [9+] ceralan velaikeḻu kān=taḷūrccālai ka〈2〉lamaṟuppittilaṅkaiyaṟkaraicaiyum Ālaṅkal vallavaṉaiyum kaṉṉakucciyar kāvalaṉaiyum (p)oṉmaṇimuṭit talai kaṭin=tu kaṉnoṭippaṭai [7+] ṉ nāṭaka karipuraṉtaraṉṉāṭaiyiṟ kamiḻapparaṇi ko [8+] ṇataṭāṉṉār [2+]

tara neṭuvāṉa vi**ja**yaṉ veruneḷittañci yoṭat tāṉā [10+] pitāvai mātāvoṭu maccā-mataviḷaṅkuni〈3〉ṭappūṇ Iveñcamattappaṭuttap paṭai Ā**ha**vamallan payattoṭu varaviku Oṟṟarai veruppa [10+] ṟumallaṉ [4+] ḷama**ntra**ṉneṉṉanneḷu [5+] piṉṉait taṉ pulikkoṭippaṭaiṉā roṭṭalā**ha**va [4+] ṇavaraicaik kaṭalpuraic ciṟuturai teyva vāṉantiyenṟu turai munṟilumuḷar puṉalūr [4+] ṟuṅkavaṟettak kariyil perukam Eṟṟa-muti〈4〉yār **ja**ya**sta**m**bha** niṟutti tankaḷal maṇināta(ma)ḻakum Araicarkaḷaiyuñ ceṇṭāṭi poriyum [10+] toṉṉalar [5+] teṉṉetippiṟakkamum [3+] ntu virallaviṭuṉaṭuttu [3+] vaṉmel puraviṉuḷ [7+] m kāḷitā**sa**ṉum viḷampa cātārccākkaṇṭaṉum pokkaḷamayaṉum killavā [4+] ṉum muttitāmula Irā [4+] teriyalpoka Avvayarpone [3+] kūttāḷava〈5〉[4+] malarppaḷa [4+] tārttayilppantaḷantu munta kāṇaṟkaiviṉ kuṟṟaiyai muṉṉuṭaiya [4+] kuttu [5+] yilāmayil [2+] vallaraicarai [8+] tu taṉ pūrva [6+] ṇenap pukuntu Aṇ [7+] kaḷitta taṭamuṭi viṭṭuk kuṭuttana muṭikki [3+] kuṭutta 5 100 takaivatai [8+] ṟattu [9+] tu tuṟaipuṉaliraṭṭapāṭi Erimaṭu [8+]〈6〉 [10+] koṇṭu vi**śvalo**kattu viḷaṅku maṉuneṟi [10+] viṟ〈7〉ṟirunta **ja**yaṅkoṇṭa coḻan Uyarnta perumpukaḻ kovirā**ja**kecaripa**nma**rā〈ṉa〉 **śrīrājā**tirā**jade**va〈r〉kku yāṇṭu 3 10 2-vatu [7+]〈8〉 yaṅkoṇṭa coḻamaṇṭalattu maṇaiyiṟkoṭṭattu paḻurkkūṟnāṭṭu Amaṇpākkattūrom veḷāṉ [3+] ccaḻār **ja** [8+]〈9〉 tānappa(ḷḷi) teviyār viman toṇṭi **(vai)**(tta) Ikkoṭṭattup puricai nāṭṭu **śrī**koviñcap〈10〉 pāṭiyil Eḻuntaruḷaviytta veḷḷittirumeni Uyyakkoṇṭāḻvā〈r〉kku vi〈11〉ṟṟukkuṭutta nilamāv(ā)tu Eṅkaḻur nilam pālāṟṟukku te(ṉ)karaiyil kiḻpāṟkel〈12〉[10+] mmitevanal-lūr Ellaikku meṟkkun teṉpāṟkel [10+]〈13〉 maiyūr Ellaikku vaṭakkum melpāṟkellai ciṟṟiyāṟṟū rellaikkuk kiḻakkum vaṭapāṟkellai (pā)lāṟṟukkut teṟkum Iṉṉān〈ku〉 Ellaikaḻu makappaṭṭa viḷainilamum kollai nilamum E〈14〉ṅkaḻ nilamāṉa tenkaraiyiluḷḷatellā Eṟṟaccū〈15〉rakkum Uḷḷaṭaṅka viḷainilamum kollaiyum Ella [3+]〈16〉 viṟṟu vilaiyā-vaṇañ ceytukuṭuttom **śrī**kovintap〈17〉āṭi Uyyakkoṇṭāḻvārkku Amaṇpākkattūrom Iṉnila(m)〈18〉 viṟṟukkuṭuttu koḷḷa Uṭaiya vilaipporuḷu muṟṟum Āvaṇakka〈19〉(ḷari)ye k**ai**yccelakkoṇṭu Iṉnilam viṟṟu vilaiyāvaṇam ceytu〈20〉 (kuṭut)tom Iṉnilattukku Ituve vilaiyāvaṇamum poruḷmāvaṟu〈21〉 (tip) poruṭcilavolaiyum Itu(ve)y(ā)kavum Ituvalla{talla}tu v(e)〈22〉ṟu poru〈ḷ〉māvaṟutip poruṭcila(0)lai kāṭṭakkaṭavāṉ [5+]〈23〉 caintu vilaipporuḷaṟakkoṇṭu vilaikkaṟa viṟṟu vilaiyāvaṇañ cey〈24〉tu kuṭuttom **śrī**kovintapāṭi Uyyakkoṇṭāḻvārkku Amaṇpākka(muṭai)〈25〉yāṉ nilattāl vanta Iṟai Epperppaṭṭitum nāṅkaḷe I〈26〉ṟaiIḻicci **śrī**kovintapāṭi Uyyakkoṇṭāḻvārkku [7+]〈27〉 [3+] kkoḷḷapperuvārkaḷākavum Iṉnilam Āṭcike [5+]〈28〉 Ipparicu Icaintu vilaip-poruḷaṟakkoṇṭu vi [7+]〈29〉 **śrī**kovintapāṭi Āḻvārkku tevatānamāka Iṟaiyiḻi [7+]〈30〉 tom Amaṇpākkattūrom Ivarkaḷ colla Eḻutinen [4+]〈31〉 pirāmaṇan parañcoti vaiykun-tapaṭṭaneṉ Ivai yenneḻuttu [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.330 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 267–269, item 330.